



КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР ПРЕСВЯТОИ БОГОРОДИЦЫ ВСЕХ СКОРБЯЩИХ РАДОСТИ

HOLY VIRGIN CATHEDRAL 6210 Geary Boulevard, San Francisco • (415) 221-3255 • www.sfsobor.com

Archpriest Peter Perekrestov: 387-5164

Archpriest Sergei Kotar: 751-4623

Archpriest Yaroslav Belikow: 379-4837

Расписание на ЯНВАРЬ • JANUARY Schedule • 2010

Воскресенье/Sunday	Понедельник/Monday	Вторник/Tuesday	Среда/Wednesday	Четверг/Thursday	Пятница/Friday	Суббота/Saturday
			После вечерней службы 31 декабря – Благодарственный молебен (гражданский новый год). Thanksgiving Service after evening service on December 31 (civil New Year).			<i>Св. прав. Иоанна Кронштадтского.</i> Литургия в 8 ч. утра. <i>St. John of Kronstadt.</i> Liturgy at 8:00 am.
<i>Неделя свв. Отец.</i> Лит. в 7:30/9:45 утра. <i>Sunday of the Holy Fathers.</i> Lit. 7:30/9:45 am.	Среда 6 января: Навечерие Рождества Христова. Царские часы в 8 ч. утра. Вечерня с литургией св. Василия Великого в 10 час. утра. Рождественские всенощные в 3:30 и 6 ч. вечера. Wednesday, January 6: Eve of Nativity. Royal Hours at 8:00 am; Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great at 10:00 am. Christmas Vigils at 3:30 & 6:00 pm.		Рождество Христово. Литургии в 7:30/9:30 утра. The Nativity of Our Lord. Liturgy at 7:30/9:30 am.	<i>Второй день Праздника — Собор Пресвятой Богородицы.</i> Лит в 9 ч. ут. <i>Second Day of Christmas.</i> Liturgy at 9:00 am.	<i>Третий день Праздника — Литургия в 8 ч. утра.</i> <i>Third Day of Christmas.</i> Liturgy at 8:00 am.	
<i>Неделя свв. Богоотец.</i> Лит. в 7:30/9:45 утра. <i>Sunday of the Holy Righteous Ones.</i> Lit. 7:30/9:45 am.				<i>Обрезание Господне. Новый год. Св. Василия Великого.</i> Лит. в 8 ч. ут. <i>Circumcision. New Year.</i> <i>St. Basil.</i> Lit. 8:00 am.	<i>Преподобного Серафима Саровского.</i> Лит. в 8 ут. <i>St. Seraphim of Sarov.</i> Liturgy at 8:00 am.	
<i>Неделя 32-я по Пятиде- сятнице.</i> Лит. в 7:30/9:45. <i>32nd Sunday after Pentecost.</i> Lit. 7:30/9:45 am.	<i>Навечерие Крещения Господня (Сочельник). См. ниже.*</i> <i>Eve of Epiphany.</i> See below*.	Крещение Господне. ОДНА Лит. в 9 ут. Крест- ный ход на Иордань и Великое освящение воды. Epiphany. Liturgy & Great Blessing of Water 9:00 am				<i>Св. Феофана Затворника.</i> Литургия в 8 утра. <i>St. Theophan the Recluse.</i> Liturgy at 8:00 am.
<i>Неделя о мытаре и фарисее.</i> Лит. 7:30/9:45 ут. <i>Sunday of the Publican & Pharisee.</i> Lit. 7:30/9:45 am.						
<i>Неделя о блудном сыне.</i> По-англ. лит. в 7:30, по-славянски в 9:45 утра. <i>Sunday of the Prodigal Son.</i> ENGLISH Lit. at 7:30; Slavonic at 9:45 am.	* Понедельник 18 января: Навечерие Крещения. Царские часы в 8 ч. утра. Вечерня с литургией св. Василия Великого и Великое освящение воды в 10 час. утра. Крещенская всенощная в 6 ч. вечера. * Monday, January 18: Eve of Epiphany. Royal Hours at 8:00 am; Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great & Great Blessing of Water at 10:00 am. Epiphany Vigil at 6:00 pm.		В кафедральном соборе службы совершаются ЕЖЕДНЕВНО: утреннее в 8 ч. утра, вечернее – в 6 ч. веч. Services are conducted DAILY at the Cathedral: Morning services at 8:00 am, evening at 6:00 pm.			